



基督教文化译丛

[美] 保罗·梅尔(Paul Maier)编译

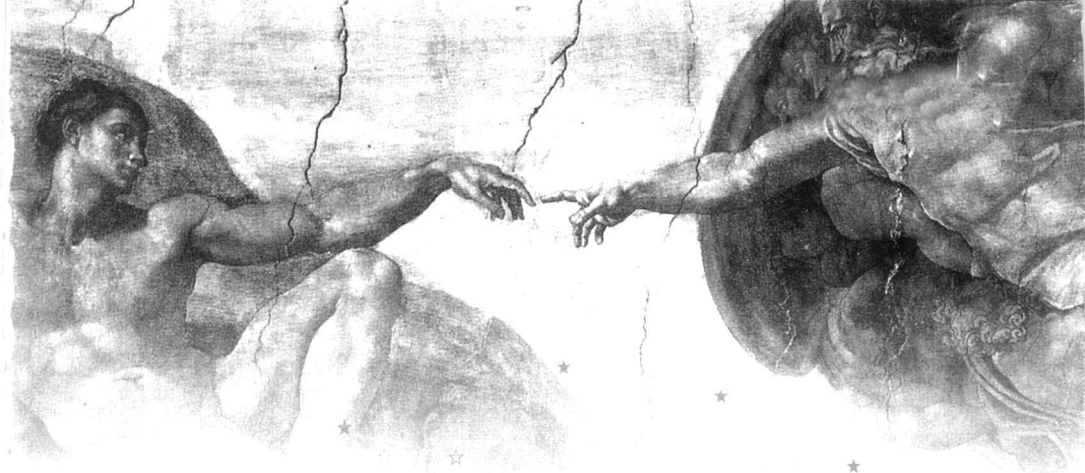
北京大学出版社



约瑟夫著作精选

Josephus: The Essential Works





约瑟夫著作精选

Josephus: The Essential Works



著作权合同登记 图字 01-2003-1528

图书在版编目(CIP)数据

约瑟夫著作精选/[美]保罗·梅尔编译;王志勇中译. —北京:北京大学出版社, 2004. 1

(未名译库·基督教文化译丛)

ISBN 7-301-06709-7

I. 约… II. ①梅…②王… III. 犹太人—民族历史—研究
IV. K18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 099253 号

Translation copyright 2003 by Peking University Press

Josephus: The Essential Works

Translated and edited by Paul L. Maier

Copyright© 1998, 1994 by Kregel Publications

All rights reserved.

Published by arrangement with Kregel Publications, Grand Rapids Michigan

书 名: 约瑟夫著作精选

著作责任者: [美]保罗·梅尔 编译 王志勇 中译

责任编辑: 游冠辉

标准书号: ISBN 7-301-06709-7/K·0328

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村 北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排版者: 兴盛达打字服务社 82715400

印刷者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

890 毫米×1240 毫米 A5 14.625 印张 420 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 26.00 元



基督教文化译丛

〔美〕保罗·梅尔(Paul Maier)编译

北京大学出版社

丛书策划：

游冠辉 孙 毅

基督教文化译丛学术顾问(按姓氏笔画排列)：

王忠欣	清华大学客座教授
王晓朝	清华大学教授
许志伟	北京大学客座教授
李秋零	中国人民大学教授
何光沪	中国人民大学教授
杨慧林	中国人民大学教授
张庆熊	复旦大学教授
张祥龙	北京大学教授
卓新平	中国社会科学院宗教所研究员
罗秉祥	香港浸会大学教授
赵敦华	北京大学教授
温伟耀	香港中文大学教授

《未名译库》出版前言

百年来,被誉为最高学府的北京大学与中国的科学教育和学术文化的发展紧密地联系在一起。北大深厚的文化积淀、严谨的学术传统、宽松的治学环境、广泛的国际交往,造就了一代又一代蜚声中外的知名学者、教授。他们坚守学术文化阵地,在各自从事的领域里,写下了一批在中国学术文化史上产生深远影响的著作。同样,北大的学者们在翻译外国学术文化方面也做出了不可估量的贡献。

1898年6月,早在京师大学堂筹办时,总理衙门奏拟的《京师大学堂章程》第五节中就明确提出“开设编译局,……局中集中中西通才,专司纂译”。1902年1月,光绪发出上谕,将成立于1862年,原隶属于外务部的同文馆,归并大学堂。同年4月,京师大学堂管学大臣张百熙奏请光绪,“推荐精通西文,中学尤有根底”的直隶候补道严复,充任译书局总办,同时又委任林纾为译书局笔述。也在这一年,京师大学堂成立了编书处,任命李希圣为编书处总纂。译书局、编书处的成立和同文馆的并入,是北京大学全面翻译外国图书和从事出版活动的开始,也是中国大学出版活动的开始。1902年,是北京大学出版社的创设之年。

辛亥革命以前,京师大学堂就翻译和出版过不少外国的教科书和西学方面的图书。这批图书,成为当时中国人睁眼看世界的重要参考书。从严复到蔡元培、蒋梦麟、胡适等校长执掌北大期间,北大更是以空前的热忱翻译了大量的外国作品。二三十年代,当年商务印书馆出版的“汉译世界名著丛书”及“万有文库”中的许多译者来自北大。一百年来,在北大任教过的严复、林纾、鲁迅、周作人、杨昌济、林语堂、梁实秋、梁宗岱、朱光潜、冯至、曹靖华、金克木、马坚、贺麟、洪谦、宗白华、周一良、齐思和、唐钺、刘振赢、赵萝蕤、杨周翰、郭麟阁、闻家驊、罗大冈、田德望、吴达元、高名凯、王力、袁家骅、岑麒祥等

老一辈学者,以及仍在北大任教的季羨林、杨业治、魏荒弩、周辅成、许渊冲、颜保、张世英、仲跻昆、刘安武、桂裕芳、蔡鸿滨、厉以宁、朱龙华、张玉书、范大灿、王式仁、陶洁、顾蕴璞、罗芃、赵振江、赵德明、杜小真、申丹等老中青三代学者,在文学、哲学、历史、语言、心理学、经济学、法学、社会学、政治学等社会科学与人文科学领域里,以扎实的外语功力、丰厚的学识、精彩的文笔译介出了一部又一部外国学术文化名著,许多译作已成为传世经典。在他们的译作中体现了中国知识分子对振兴中华民族的责任和对科学文化的关怀,为我们民族不断地了解和吸收外国的先进文化架起了一座又一座的桥梁。

值此北大出版社建立 100 周年之际,我社决定推出大型丛书“未名译库”(Weiming Translation Library)。“译库”为综合性文库。文库以学科门类系列及译丛两种形式出版。学科门类系列包括:哲学与宗教系列、文学与艺术系列、语言与文字系列、历史与考古系列、社会学与人类学系列、传播与文化系列、政治学与国际关系系列、经济与管理系列等;译丛为主题性质的译作,较为灵活,推出的有“经济伦理学译丛”、“新叙事理论译丛”、“心理学译丛”、“基督教文化译丛”等等。“未名译库”为开放性文库。未名湖是北大秀丽风光的一个象征,同时也代表了北大“包容百川”的宽广胸襟。本丛书取名为“未名译库”,旨在继承北大五四以来“兼容并包”的学术文化传统。我们将在译库书目的选择(从古典到当下)和译者的遴选上(不分校内校外)体现这样一种传统。我们确信,只有将人类创造的全部知识财富来丰富我们的头脑,才能够建设一个现代化的社会。我们将长期坚持引进外国先进文化成果,组织翻译出版,为人民服务,为我国现代化的建设服务。

由于我们缺乏经验,在图书的选目与翻译上存在不少疏漏,希望海内外读书界、翻译界提出批评建议,使“未名译库”真正能成为一座新世纪的“学术文化图书馆”。

《未名译库》编委会

2002 年 3 月

“基督教文化译丛”总序

基督教文化是人类文化的重要组成部分之一。基督教从创立至今已经有近两千年的历史。在这近两千年的历史中,基督教从它的发源地巴勒斯坦扩展到全世界各地,成为世界上信徒最多、影响最大的宗教。两千年来,基督教一直在塑造着人类的文明,影响着它传到之处的文化。在这个过程中,基督教经历了许许多多的文化碰撞和融合。

由于基督教文化在西方已成为主流文化,人们常常把基督教看作西方人的宗教。事实上,基督教发源于东方的巴勒斯坦地区。基督教最初传入欧洲的时候,与希腊罗马文化格格不入,在文化上受到强烈的抵制。经过两个多世纪的相摩相荡,基督教才与希腊罗马文化逐渐融合,并最终进入西方文化的主流。如今,基督教已经成为西方文化重要的组成部分,渗透在西方文化的各个领域。从某种意义上可以说,不了解基督教,也就不能真正理解西方文化。

然而,基督教并不仅仅属于西方。基督教在西方之外的许多地区正在日益产生重要的影响。基督教传入中国的时间可以追溯到唐朝。早在公元 635 年,聂斯脱利派传教士就把基督教带到了中国,当时称为景教。在元朝,基督教再次传入中国,当时称为也里可温教;明清时有天主教;19 世纪初,新教开始传入中国。从基督教传入中国到现在,已有十几个世纪。在这十几个世纪中,基督教与中国文化产生了多次的碰撞,但始终没有真正进入中国主流学术文化界的视野。由于历史的原因,在 20 世纪的一段时间里,基督教在中国常常被视为帝国主义侵华的工具或反科学、反理性的迷信而遭到抵制。

改革开放以来,随着我国宗教政策的落实和国际文化交流的不断深入,人们对基督教的认识也发生了改变。从 20 世纪 80 年代末开始,基督教在中国的思想文化界引起了越来越多人的关注。近年来,许多大学成立了宗教系和基督教研究所。

在这种形势下,为了满足中国学人了解和研究基督教的需要,我们推出了这套“基督教文化译丛”。这套译丛旨在从学术的角度对基督教及其对文化的影响进行全面的介绍。基督教的中心信息是什么?基督教的典籍《圣经》是如何形成的?基督教的基本教义是什么?基督教在历史中经历了哪些发展阶段?基督教对人类文化产生过什么样的影响?基督教为什么能产生如此大的影响?这些问题不仅仅是基督教学者研究的问题,也是许多普通文化人关心的问题。这套译丛有两个侧重点:一方面,它将从基督教的典籍《圣经》、基督教的核心人物耶稣基督、基督教的历史、基督教的教义、基督教的神学思想等方面对基督教进行尽可能全面的介绍;另一方面,它将着力于体现基督教与文化的关系,其中包括基督教对西方哲学、文学、伦理学、艺术、教育、法律等方面的影响。

我们力求选择各个领域中有影响的学术著作,使它们能够较为深刻地体现基督教信仰的本质,较为全面地展现基督教文化的精髓。为了满足更多读者的需要,译丛尽可能选择具有较强可读性、能被一般受过教育的读者所理解的著作。我们相信,这套译丛能帮助中国学人更深入地了解基督教及其对人类文化的深刻影响。

游冠辉 孙 毅

2003年7月于北京

编译者序

除了《圣经》本身以外,到目前为止,弗拉维斯·约瑟夫的著作是阐明整个圣经时代最重要的资料来源,对于新约中的某些人物,他甚至提供了更详尽的资料。比如,单就资料的数量而言,约瑟夫对于大希律的描述是《马太福音》的三百倍,对于本丢·彼拉多的描述是《圣经》的十倍。他还提供了对于其他一些圣经人物,如亚基老、希律·安提帕、两个亚基帕、百妮基、腓力斯以及非斯都的令人注目的观点,还有关于施洗约翰、耶稣的同母异父兄弟雅各和耶稣本人的趣闻。

对于研究旧约而言,这位犹太历史学家的价值稍微差一些,但是从两约之间这段时期开始,他的价值则显著增长。要理解新约时代整个政治、地形、社会、思想和宗教背景,约瑟夫所提供的资料则成为绝对不可或缺的资源。在约瑟夫的《犹太古史》中,有两段关于耶稣的著名记录,其中一段曾经被人篡改,现在则已恢复到最接近原稿的样子。约瑟夫于耶稣被钉死在十字架上仅仅四年之后出生在耶路撒冷,并且他写作的时间与四福音书形成的时间相差无几,因为这一事实,作为新约后期许多事件的历史见证人,他的价值大大增加。

因此,不必大惊小怪,在讲英语的国家的图书馆里,威斯顿(Whiston)1737年完成的约瑟夫著作译本过去常常摆在《圣经》旁边,令人肃然起敬,具有类似《圣经》的权威。可惜,时至今日,极少读者有耐心啃完约瑟夫那长达八万行的《犹太古史》和《犹太战记》,其篇幅差不多相当于十二本普通的书卷。当然,学者们仍然继续使用约瑟夫的著作,作为参考资料,但是现在几乎没有人阅读约瑟夫的著作了。这是很大的遗憾,因为他的作品不仅对于理解第一世纪是至关重要的,而且著作本身也具有极高的文学价值。这一节本就是试图扭转这样的趋势,尽力保持约瑟夫的这两部历史巨著的年代和文学方面的完整性,同时又使其成为一部容易消化的作品。据我所知,以前惟一一部这样的作品就是威廉·谢巴德(William Shepard)所编

辑的现在已经过时的古英语版本。

没有人比我本人对节本更谨慎更苛求了；节本通常都会放弃很多重要的材料，从而降低了它们的作用。因此，我编辑这一节本的目标是：不放弃任何本身具有重要价值的或与《圣经》记载有关的材料。约瑟夫作品中所有至关重要的段落都原原本本地保留下来，我希望就连学者也会发现这一节本是有用的参考工具，是穿越约瑟夫所提供的迷宫一般材料的文字地图。

约瑟夫生平

约瑟夫出生于公元 37 年，是祭司马提亚的儿子，他的母亲是犹太哈斯蒙王族(Hasmoneans)的后裔。他显然是个早熟的少年，因为约瑟夫写道：

十四岁时，我就因为热爱知识而受到人们普遍的称赞，以至于为首的祭司和城里的领袖经常到我这里来询问一些有关我们律法细节的确切信息。（《自传》9）

他自传中的这一段反映出约瑟夫作品中自负的气质，这是当今人们所难以忍受的，但是，这在他之前的西塞罗和之后的文艺复兴人物身上都不鲜见。

两年以后，他开始学习最主要的犹太教派——法利赛、撒都该和艾赛尼派。他一开始最喜欢艾赛尼派，就在旷野中生活了三年，给一个名叫班努(Bannus)的隐士做门徒。他在十九岁回到耶路撒冷，放弃这样的苦修，加入了法利赛派，不过，后来他对法利赛派提出了一些批评。

公元 64 年，他前往罗马，为一些犹太祭司求情，这些祭司是被犹太地区的执政官腓力斯送到尼禄那里去受审的。在途中，他乘坐的轮船在亚得里亚海上失事，船上大约六百名乘客中，只有八十人获救，这是约瑟夫所经历的一系列痛苦逃亡中的第一次。在罗马，一位犹太演员把他介绍给皇后波贝娅(Poppaea)，这位演员是皇后所宠爱的演员之一。通过皇后的干预，约瑟夫成功地完成了使命。在这次

旅行中,约瑟夫对于皇城的荣华和权势留下了深刻的印象,这是他亲罗马倾向的开端。

当他回到犹太地时,那个地方正处于起兵反叛罗马人的边缘,约瑟夫无法阻止同胞,很不情愿地加入了叛乱,并被任命为加利利的指挥官。在罗马军队到来之前,他训练部下,补充供给,加固城防。当韦斯巴芗(Vespasian)的军团征服加利利之后,约瑟夫就以约他帕他为据点固守。四十七天的围困之后,约他帕他失守,但约瑟夫和一些立誓宁死不降的居民藏身于一个山洞里。除了约瑟夫和另一个幸存者之外,别的人都被相继杀死。他们二人从山洞里出来投降。约瑟夫被带到韦斯巴芗面前,他原本可能会受到刑罚,但是,因他预言说韦斯巴芗将会成为罗马皇帝而幸免。后来这个预言应验了,约瑟夫就脱离了囹圄之苦。

从此,他托庇于韦斯巴芗及其儿子提图斯(Titus)和图密善(Domitian)的保护之下,把他们的家族姓氏“弗拉维斯”加在了自己的名字前面。在其余的战争中,约瑟夫作为罗马人的斡旋者和翻译,呼吁他的同胞放下武器,拯救他们的城市和圣殿,不要继续对抗军事上明显占优势的罗马人。因为他所做的这些努力,以及他在约他帕他投降罗马人的背景,约瑟夫的很多犹太同胞辱骂他是懦夫和叛徒。直到今天,有些犹太人还对他持这种态度。然而,很多人因他著作的价值,就对这些令人不快之事忽略不计。

战后,约瑟夫与弗拉维斯家族的人一起回到罗马,余生都受到他们的庇护。提图斯把韦斯巴芗原先的宅第送给约瑟夫,约瑟夫以罗马公民的身份定居在那里,并享受着皇室成员的养老金,因此他可以著书立说。他的家庭生活并不幸福:他的第一次婚姻是出于韦斯巴芗的命令,他的第二任妻子离开了他,他与第三任妻子离了婚。但是他有五个儿子。公元100年之后不久去世。人们在罗马立了一座塑像来表示对他的敬意。

约瑟夫的作品

大多数历史学家都是带着偏见写作的,尽管他们不愿意承认,约

瑟夫尤其如此。这也使得在衡量其作品的最终真实性时,容易对他的偏见做出调整。除了高傲自大的自我欣赏以外,以下几点是约瑟夫的主要偏见:(1)犹太人具有令人自豪的文明史,并有着最高形式的宗教信仰;(2)然而,现在罗马人正享受着上帝的宠爱,这是因为犹太奋锐党人领袖以及跟随他们叛乱之人的变节和邪恶,约瑟夫通常把这群人称为土匪或强盗。因此,韦斯巴芗和提图斯被英雄化了,他们是杰出之人,从来不犯错误,而吉斯喀拉的约翰、吉奥拉的儿子西门以及其他反叛领袖则被贬称为恶棍,不会做出任何正事。然而,偏见并不一定就意味着谎言,只要所记录的暴行有一部分是真实的,那么对于任何通情达理的读者而言,奋锐党领导人显然都是无耻之徒,尽管近来有人努力为他们恢复名誉。

约瑟夫作品中的另外一个缺点是他和许多古代历史学家都具有的通病,那就是夸张的倾向,尤其是在数字方面。有些战役后的伤亡数字不可能那么高,读者甚至还要注意到夸张的手法搅乱了作品中的许多记录。读者必须对约瑟夫记述中的许多夸张之处大打折扣,比如,书中说耶路撒冷城被攻克后流了那么多血,以至于血流成河,熄灭了那里的大火。然而,夸张在大多数古代史料中是非常普遍的,如果希罗多德(Herodotus)宣称薛西斯(Xerxes)率领总数为五十二万八千三百二十二人的军队入侵希腊,既然那时夸大数字是一件很平常的事情,约瑟夫可能会觉得提供精确的数字是不智之举。

总的来说,约瑟夫所提供的材料是可信的,但约瑟夫并不是一个具有修昔底德(Thucydides)那样才干的批判性历史学家,就他必须记录的一些恐怖之事而言,约瑟夫似乎有些无动于衷的味道。他的另一个缺点就是脱离主题。不过,我们应该非常感激这个缺点,因为其中许多都是宝贵的信息。另外,在不同书卷中也有前后矛盾之处,尤其是《犹太古史》和《犹太战记》中。他的那种自高自大和机会主义已经在前面提到过。

然而,瑕不掩瑜,他的优点要远胜过不足。约瑟夫仍旧是《圣经》以外惟一幸存的历史资料来源,他所提供的资料如此详尽,纵然有这些缺点,也不能抹杀他的功绩。他还在罗马军事、围城战略以及关于朱利亚-克劳狄(Julio-Claudian)皇帝们的独一无二的细节描写方

面,闪耀着耀眼的光芒。他知道如何维持读者的兴趣,插入了一些对话,加进来了一些图画式描述,举例说明具体的事情,通常还用颜色、戏剧性情节以及巴勒斯坦在各个时期的兴奋点使读者感到赏心悦目。同时,对于巴勒斯坦被征服过程中的各种恐怖或内乱,约瑟夫也没有避而不谈。他对于这片土地古时的地理和架构的描写,都是非常卓越的,有些时期是圣经中所没有记载的。近来考古发掘出来的文物逐渐证实了约瑟夫的记载的精确性。

约瑟夫最早的作品是《犹太战记》,尽管如此,因为年代的原因,它在这个节本中被放在最后。《犹太战记》原稿是用亚兰语写的,公元77年或78年用希腊文出版,共七卷。第一卷摘要记述从马加比时代到希律去世这段时期的犹太历史,以此作为公元66年犹太人起兵反抗罗马人的背景资料。后六卷详细描写战争本身及其后果。他的资料来源包括两约之间的文学作品,大马士革的尼古拉写的《希律生平》,他自己以及那些犹太和罗马同伴的战时经历,韦斯巴芗和提图斯的《评论》,以及罗马皇室的档案。约瑟夫的书记兼翻译,他们的母语是希腊语,他们借鉴一些古典文学作者,添加了一些文体方面的润饰。因为这部著作是在弗拉维斯皇室的赞助下写成的,所以它是约瑟夫作品中最亲罗马的一部,他对于罗马军队的描写,可能是想要警告地中海东岸潜在的反叛者,打消他们可能存在的念头。现存有《犹太战记》的斯拉夫语版,但其中那些改变和哗众取宠的补充遭到了大多数学者的质疑。

大约十七年之后,也就是公元93至94年,约瑟夫出版了他的另外一部巨著——《犹太古史》。该书记载从创造到与罗马人爆发战争期间犹太人极负雄心的历史,向希腊—罗马读者展现了犹太教古老、崇高、合理的信仰和文化。《犹太战记》包括二十卷,前十卷记述到巴比伦之囚,而后十卷记叙了从居鲁士王允许犹太人重返故里到公元66年期间的历史。因为《犹太古史》记录的事件很严格地遵循《圣经》中的顺序,所以这个节本也可以当作旧约历史的摘要。但是,我们将会对约瑟夫的记载与《圣经》来源的主要不同之处加以注释。

约瑟夫的样板是哈利卡那苏城(Halicarnassus)的狄奥尼修斯(Dionysius),及其一个世纪前出版的二十卷的《罗马古史》,而《犹太

古史》的资料来源,除了《犹太战记》中提到的那些资料以外,还包括希伯来文《圣经》、希腊文的《七十士译本》、伪经文献、犹太文学传统、希腊—罗马历史学家的作品,还有与犹太人有关的重要的法令和皇室文件。那时,约瑟夫的文笔更加成熟,因此《犹太古史》的语调不像较早前完成的《犹太战记》那样慷慨激昂,也没有那么明显的亲罗马的倾向,而是包含了更多的关于一世纪前几十年里与罗马人之间冲突的有价值的细节,这些细节在《犹太战记》似乎被淡化了。这里还包括两段关于耶稣的著名的参考资料,它们出现在《犹太古史》的十八章六十三节和二十章二百节,一字不差地保留下来,并添加了注释。

约瑟夫把自己的自传文章《自传》(*the Vita*)作为《犹太古史》的附录。在这个简短的作品中,他为自己辩护,驳斥提比哩亚的敌对派历史学家贾斯特斯(Justus)说他帮助煽动反叛罗马人的指控。它主要描写了约瑟夫为期半年的加利利指挥官生涯。

最后,他还写了《驳阿皮翁》(*Against Apion*),这是一篇经典的犹太教辩护文,它不仅驳斥了来自亚历山大的反犹雄辩家阿皮翁的毁谤,还回击了所有埃及人和希腊人对犹太人及其文化的诋毁。他证明,与摩西律法的崇高法则相比,外邦人的宗教和道德是失败的。

关于这一节本

如前所述,这一节本没有放弃任何重要的核心内容,但在下面这些领域中作了必要的删减。

1. 冗长并且显然做作的长篇大论,这些或者是重大战役前将军对部下的致辞,或者是在重大犯罪之后先知对人们说的话。这都是约瑟夫从修昔底德以及其他希腊—罗马历史学家那里学来的一个人人皆知的技巧。

2. 约瑟夫对于各种无关紧要的事情所说的离题的话。

3. 犹太人在埃及和美索不达米亚的一些活动。

4. 约瑟夫引用的一些人们熟悉的法令和告示的内容。

5. 非约瑟夫著作中所独有的,而是约瑟夫引自《圣经》或希腊—罗马来源的资料。

6. 可以被浓缩而不影响原意的一般性细节。

省略的冗长段落之处在文中用括号标明。有时也在括号中加一些单词或短语,以达到解释或说明的目的。

编者只对约瑟夫作品和《圣经》之间的主要不同之处做了注释。任何熟悉新旧约圣经的人都很容易看出那些微小的差异,这些改变几乎都是约瑟夫为了适应希腊化读者的口味而做出的,有以下几种方式。

1. 添加了一些来自犹太人哈西德传统和拉比传统的细节,作为对《圣经》记录的润饰。

2. 省略了一些使犹太教感到尴尬的旧约情节,比如他玛被奸(创世记 38),米利暗得麻风病(民数记 12),旷野铜蛇(民数记 21)。

3. 旧约中的拟人观被改变成了亚历山大菲洛式的寓言,赋予族长更多的知性主义,比如,亚伯拉罕之所以常去埃及是为了跟那里的智者辩论,而不是主要为了饥荒的缘故。

4. 有些神迹被淡化或理性化了。

边码是针对约瑟夫著作的全希腊文版的,对学者而言,这个版本最方便在洛布经典图书馆(Loeb Classical Library)的藏书中找到,既有英文翻译,又有精彩的评论性注释(Harvard, Heinemann, 1956ff)。对于一般读者而言,有古老的威廉·威斯顿(William Whiston)译本(Kregel, Baker, Hendrickson, 1966 ff)。单行本《犹太战记》已经由 G. A. Williamson 出版(Penguin, 1959), G. Cornfeld 为它做了大量的图解和评论(Zondervan, 1982)。这个版本的资料与威斯顿版之间的联系列在 Kregel 版的第 748 页及其后面的书页中。边码用的是缩写形式, A 代表《犹太古史》, W 代表《犹太战记》。这本书的许多章节后面有简短的评论,有些评论是针对约瑟夫的整部著作而言的。

为了保持一致,避免混乱,文章中的名字采用的是《圣经》中的拼写形式,而不是约瑟夫作品中的希腊文。章节划分和题目是编者加

的,但其中很多都与约瑟夫原著的划分一致。页边处的时间是根据约瑟夫的文章内容或一般古代史中有充分理由可以确定的数据。在第二部分中的那些有月份和日期的更精确的时间,是约瑟夫用马其顿历记录在希腊原文中的。这些数据已经根据著名的约瑟夫著作学者本尼迪克特·尼斯(Benedict Niese)所提供的计算方法,换算成了我们自己的日历时间,这一翻译和节本就是以其希腊文版为基础的。

与《圣经》一样,读者对约瑟夫著作的兴趣可能不尽相同。这本书的前十章(从创造到所罗门)反映的是《圣经》中主要事件的风格和魅力,不应该引起什么问题。然后在接下来的三、四章里,约瑟夫按照年代顺序记录了犹大和以色列的君主统治,这几章可能偶尔会使有些读者看得打哈欠。然而,在第十七和十八章里,这位犹太历史学家揭示了新约时代生动的政治和文化环境,他的材料极有价值。第十九章记录了有关本丢·彼拉多、拿撒勒人耶稣、施洗约翰、正义者雅各以及其他人的事情,具有无与伦比的重要性,毫无疑问是这一节本的核心篇章。到了《犹太战记》,全部记叙都变得非常引人入胜,因为在这几章里,约瑟夫不再是摘要论述,而是提供了丰富的细节,常常是他亲眼所见的。这些详尽的资料记录了公元66年到73年短短七年间的的事件,这些事件扣人心弦,但也非常悲惨。

也有些读者可能更愿意使用这本书做参考,而不是一页一页地读下去,他们对待《圣经》也是如此。然而,这个节本应该很容易使自己达到后面这个目的,因为它就是为此而设计的。

约瑟夫在《犹太战记》序言中宣称,他写这本书,是“为了爱好真理的人,而不是为了取悦读者”。他也轻易地达到了后面这个目的,因为没有人能够提供更好的这段时期的纵览。假如约瑟夫不曾存在过,那么我们所有的圣经词典和注释的内容都会大大地减少。他的著作对于任何学习《圣经》的人都是绝对不可或缺的。圣经学习曾经一度只注重《圣经》中的各卷书,但对于从创造到公元70年耶路撒冷被毁的整个全景却模糊不清。这一节本就是要尝试纠正失衡之处,拓宽人们的视野。

保罗·梅尔
西密歇根大学